





● Entre la sierra y el mar.....	3
<i>Between the sierra and the sea</i>	
● Encrucijada de culturas.....	4
<i>A crossroad of cultures</i>	
● El Secadero.....	8
<i>El Secadero</i>	
● Vivir la Tradición.....	10
<i>Living tradition</i>	
● Sabor Propio.....	12
<i>With its own flavour</i>	
● Qué ver en Casares.....	14
<i>What to see in Casares</i>	
● Visitas al Municipio.....	18
<i>Visits in the municipality</i>	
● A orillas del Mediterráneo.....	22
<i>On the shores of the Mediterranean</i>	
● Espacios Protegidos.....	24
<i>Protected areas</i>	
● Mapa del Municipio - Rutas.....	28
<i>Municipal Map - Routes</i>	
● Rutas.....	30
<i>Routes</i>	
1.Refugio Sierra Crestellina.....	30
2.Arroyo Hondo-Los Molinos.....	32
3.La Manga-Celima-Arroyo Hondo...	34
4.Pasada Del Pino-La Acedía.....	36
5.La Albarrá-La Molina.....	38
6.Arroyo Zarabanda.....	40
7.El Álamo.....	42
8.Camino de Jimena.....	44
9.Genal-Guadiaro.....	46
10.Los Baños.....	48
11.El canuto de la Utrera.....	50

Edita/ Edit: Ayuntamiento de Casares

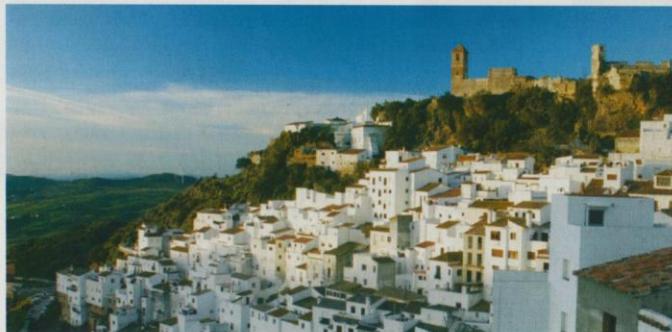
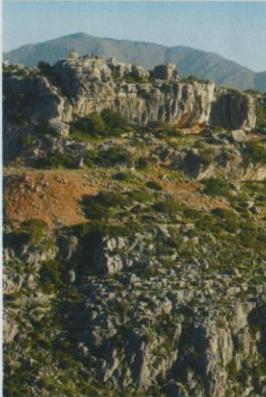
Diseño y Producción / Design and production: Edantur 954 987 761

Entre la sierra y el mar Between the sierra and the sea

Desde el Castillo Árabe que corona la localidad malagueña de Casares, declarada Conjunto Histórico-Artístico por su valor patrimonial, se divisa tanto la silueta blanca de sus casas encaramadas a la ladera como sus estrechas y laberínticas calles de huella andalusí. En sus alrededores aún se conservan vestigios de sus primeros pobladores fenicios, iberos y romanos, como los Baños de la Hedionda, cuyas aguas, según la leyenda, sanaron a Julio César de una grave infección.

Su situación geográfica, a caballo entre la Serranía de Ronda, el Estrecho de Gibraltar y la Costa, condiciona su variada gastronomía y también la diversidad de paisajes, con espacios naturales de incomparable belleza como Sierra Bermeja, Sierra Crestellina, el Monte del Duque o el Canuto de Utrera, idóneos para los aficionados al turismo activo.

Además, Casares ofrece más de 2 km. de playas y un calendario festivo cargado de celebraciones que harán las delicias de los visitantes.



The Arab Castle which crowns Casares, a small town in Malaga which has been declared a site of historic-artistic interest, affords a fine view of the white silhouettes of the houses perched on the hill and the labyrinthine and narrow lanes with their distinctive andalusí legacy. Vestiges of the first Phoenician, Iberian and Roman settlers have survived in its surroundings. An example of this are the **Baths of La Hedionda**, whose waters, according to legend, served to cure Julius Caesar from a serious infection.

Its geographical location, between the mountainous range of the Serranía de Ronda, the Straits of Gibraltar and the coast, shapes its varied gastronomy and offers a diversity of landscapes boasting natural areas of unparalleled beauty such as the **Sierra Bermeja**, **Sierra Crestellina**, **Monte del Duque** or the **Canuto de Utrera**, which are ideal for lovers of active tourism.

In addition to this, the municipality of Casares has more than 2 km of beaches and a busy calendar of festive events and celebrations which will undoubtedly delight visitors.

Encrucijada de culturas



La Historia de Casares es tan larga y antigua que hasta en el origen de su nombre se mezclan la historia y la leyenda. Para unos Casares deriva de "Caxara", fortaleza en árabe, mientras que para otros lo hace del nombre de "Caesar" (César), caudillo político y militar romano.

Los orígenes de Casares se remontan a la **Prehistoria**, como constatan los hallazgos en los abrigos y las cuevas de Ferrete, Crestellina o Utrera. Su ubicación, en un lugar estratégico desde el punto de vista defensivo, ha permitido que diferentes poblaciones se hayan asentado en este territorio, como fenicios, iberos, romanos y árabes.

Los fenicios se establecieron en zonas estratégicas del término, manteniendo el comercio desde la costa con los pueblos del interior, uno de los cuales fue el asentamiento ibero sobre el que posteriormente se asentaría la ciudad romana de Lacipo (Cortijo de Alechipe), que fue una de las ciudades más importantes de nuestro litoral, llegando incluso a acuñar moneda propia.

Durante la **Edad Media** Casares fue uno de los enclaves más importantes de la zona, llave estratégica de la Serranía de Ronda y, por su cercanía al Estrecho de Gibraltar, paso obligado de los **árabes**, lo que hizo de la población un baluarte de la cultura andalusí y uno de los últimos reductos musulmanes en caer ante los cristianos, además de jugar un importante papel en la expansión de los almorrávides.



A crossroad of cultures

The History of Casares goes back such a long way that even the origin of its name is shrouded in a mixture of history and legend. Some think that Casares derives from the word Caxara, fortress in Arabic, while others believe that it derives from Caesar, the name given to Roman political and military leaders.

The origins of Casares go back to prehistoric times. Evidence of this are the remains found in the rocky shelters and caves of Ferrete, Crestellina or Utrera. Due to its strategic defensive location, peoples like the Phoenicians, Iberians, Romans, and Arabs settled there.

The Phoenicians chose the most strategic areas of the municipality to settle and maintained their coastal trade with areas which were further inland. One such place was the Iberian settlement in which the Roman city of Lacipo (Cortijo de Alechipe) was later to be founded. Lacipo was one of the most important cities on the coast of Andalusia and minted its own coins.



El núcleo urbano actual es de origen musulmán. Entonces era una villa amurallada que poseía dos puertas, una en la calle Villa, donde se conservan algunos restos, y otra en la calle Arrabal. La huella musulmana se conserva en el entramado del pueblo, con calles de sabor árabe como el Callejón del Rey, la calle Villa y los callejones de la calle Arrabal, así como en la toponimia: Benamorabe, la Alquería, el Cerro del Moro, Almachar.

En 1361 Casares fue el lugar elegido para la concentración de las tropas de Don Pedro I el Cruel y Mohamed V para ayudar a éste en sus aspiraciones de volver a conquistar el trono de Granada. Desde entonces y hasta fines del s. XV la historia de Casares y su fortaleza, de la que se conservan restos, permanece íntimamente ligada a la defensa de Al-Andalus, hasta que finalmente es conquistada en tiempos de los Reyes Católicos.

Tras la repoblación cristiana se produce la rebelión de los moriscos, que concluye con la muerte de su jefe, Al-Fair, a finales del s. XVI. Otro hecho histórico a resaltar es el



papel que jugó el municipio durante la dominación francesa, cuando las cuadrillas casareñas pusieron en jaque al ejército invasor hasta su retirada en 1813, sin que lograran someter a la villa.

Casares tiene el honor de haber sido la cuna de Blas Infante. Abogado, político y escritor, autor del *Ideal Andaluz*, impulsor de la autonomía de Andalucía y creador del himno y la bandera, murió fusilado el 10 de agosto de 1936, en los inicios de la contienda civil.

During the Middle Ages Casares was one of the most important settlements in the area and a strategic means of access to the Serranía de Ronda mountain range. Due to its proximity to the Straits of Gibraltar, Casares lay on the main Arabic route into the peninsula, thus becoming a stronghold of andalusí culture. It was one of the last places to fall to the Christians and also played a key role in the expansion of the Almoravids.

The town centre as we see it today is of Muslim origin. It was then a walled villa with two gates, one in Calle Villa – in which some remains have survived – the other in Calle Arrabal. Its strong Muslim legacy is also evident both in the town's urban layout – with typical Arabic streets such as Callejón del Rey, Calle Villa, and alleys such as Calle Arrabal – and in its street names: Benamorabe, La Alquería (old Arabic farmhouse), El Cerro del Moro (the Moor's Hill), Almachar.

In 1361 Casares was chosen as the place for the troops of Don Pedro I the Cruel to unite with those of Mohamed V, the latter having offered to help the former in his aspirations to re-conquer the throne of Granada. From then until the end of the 15th century, the history of Casares and its fortress, of which some remains have survived to this day, remained intrinsically linked to the defence of Al-Andalus before its final conquest by the Catholic Monarchs.

The repopulation by the Christians was followed by a Morisco uprising which ended in the death of their leader,

Al-Fair, at the end of the 16th century. Another high point in the local history was during the French domination when the municipality played a key role in keeping Napoleonic troops at bay until their final withdrawal in 1813, having failed to overrun the town.

*Casares is also famous as the birthplace of Blas Infante. A lawyer, politician and writer, Infante wrote the *Ideal Andaluz* and was instrumental in securing that Andalucía was granted the status of an autonomous region. He also composed the Andalusian national anthem and designed the flag. Blas Infante was executed on the 10th of August of 1936 during the early days of the Spanish civil war.*



Cuenta la leyenda que en el año 61 a. C. las tropas romanas de Julio César hallaron alivio a una infección de sarna en las aguas de la Hedionda.

Legend has it that in the year 61 BC Julius Caesar's troops were cured from a scabies infection in the waters of La Hedionda.

El Secadero

El núcleo urbano del Secadero se sitúa a orillas del río Guadiaro, el segundo más caudaloso de la provincia de Málaga y el mejor conservado de los ríos de la Cuenca Sur. Su afluente el Genal se une por el Norte después de recorrer y regar los campos de cítricos y otros cultivos. El entorno se caracteriza por fértiles vegas, cultivadas cuidadosamente, rodeadas de montes alomados cubiertos de pastizales y matorral mediterráneo de lentisco y acebuche, con algunos pies de alcornoque.

El origen del Secadero se remonta a principios de los años cincuenta, cuando tres familias originarias de Casares compran las primeras parcelas para construir sus viviendas en una zona que era utilizada como secadero de maíz y arroz. De ahí su denominación. En el mismo lugar existía un Molino de arroz, pues el cultivo de este grano era extensivo en los campos de los alrededores. Así se configura la calle San Roque.

En las inmediaciones existía una fábrica de palmas cuyos terrenos, al desaparecer la misma, fueron parcelados, estableciéndose más familias y dando lugar a las calles Málaga y Estepona. Más tarde se configuran las calles Gaucín y Manilva y las chozas existentes se van transformando en viviendas.

Poco a poco el Secadero va creciendo, llegando a superar actualmente los **600 habitantes** y es en nuestros días uno de los núcleos urbanos mejor consolidados y prósperos del Campo de Gibraltar.

Su economía es principalmente agrícola y los campos de cítricos han sustituido y superado los campos de arroz. Existen varios almacenes dedicados a la limpieza y envase de las naranjas.



El Secadero

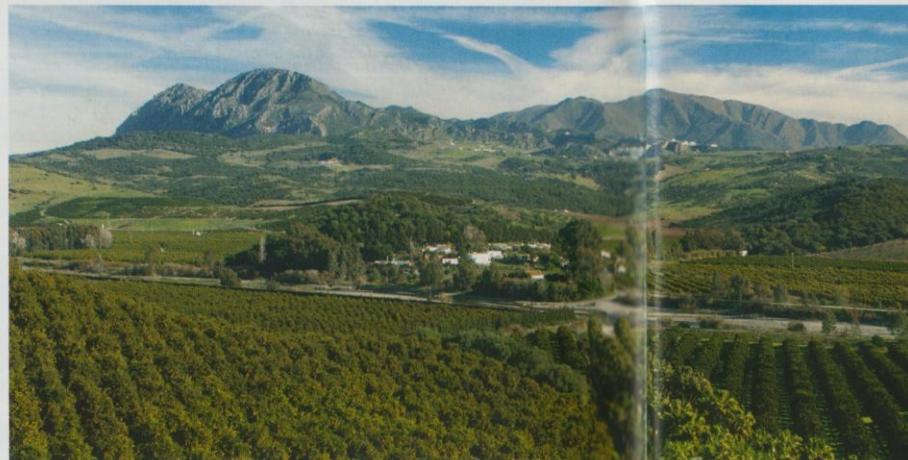
You will find El Secadero by the banks of the river Guadiaro, the second largest in the county of Málaga and the best conserved of the rivers in the south basin. Its tributary, the Genal, joins it from the north after travelling past, and watering, fields of citrus fruits and other crops. By the river are fertile valleys that are carefully cultivated. All around are ridged hills with pastures and Mediterranean scrub land with mastic trees, wild olives, and cork oak.

The origins of El Secadero go back to the early fifties, when three families from Casares bought the first plots of land and built their homes where once corn and rice were dried - hence the name El Secadero. There used to be a rice mill there because the cultivation of this grain was extensive in the nearby fields. This is now a hostal in Calle San Roque.

There once existed a palm oil factory and when that went the land was divided into lots where more families settled giving rise to further streets; Calle Málaga and Calle Estepona. Later came the streets Calle Gaucín and Calle Manilva as huts became homes.

Little by little El Secadero expanded, ending up with more than 600 inhabitants to date, for it is now one of the most prosperous communities in the Campo de Gibraltar.

Their economy is mainly agricultural, though orchards of citrus fruits have replaced the fields of rice. There are a number of warehouses for cleaning and packing oranges and also several greenhouses that have been built for the production of ornamental plants. And now, a fish farm is being built.



Vivir la tradición

FOLKLORE CASAREÑO

EL FANDANGO CASAREÑO

Es lo más significativo de la tradición folklórica cultural de Casares. Es un baile en el que la figura de la mujer lleva el mayor trabajo y lo más vistoso de los movimientos.

Todos los años durante la feria de julio, en El Secadero, y la de agosto, en Casares, la Escuela Municipal de Baile de Casares y del Secadero pone en escena sus bailes y coreografías.

FIESTAS POPULARES

LA ROMERÍA DE LA PATRONA, LA VIRGEN DEL ROSARIO

Se celebra el último sábado del mes de mayo. Las mujeres acompañan la imagen desde la Iglesia de San Sebastián hasta la Ermita que se encuentra entre los ríos Genal y Guadiaro, recorriendo un camino de 11 km.

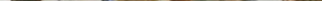


FERIA DEL SECADERO

Celebrada en la segunda quincena de Julio.

LA FERIA DE AGOSTO

Es la feria principal y se celebra en la primera semana del mes de agosto, de jueves a domingo. Su origen está relacionado con la resistencia que la villa de Casares mostró ante los franceses, entre 1810 y 1813.



LA FIESTA DE NUESTRA SEÑORA DE LA VIRGEN DEL ROSARIO DEL CAMPO

Se celebra el primer sábado del mes de septiembre y festeja la Natividad de la Virgen.

LA FERIA DEL SANTO CRISTO

Se celebra a mediados de septiembre, de jueves a domingo. Coincide con la terminación de la siega estival.

MERCADO MEDIEVAL

Casares celebra cada año a mediados de julio su mercado medieval, una fiesta pionera en la Costa del Sol. Sus calles son el escenario idóneo para recrear el ambiente de este tipo de mercado donde los artesanos ofrecen utensilios y alimentos fabricados con técnicas tradicionales. Junto al Mercado completan el ambiente la taberna medieval, los cuentacuentos o las exhibiciones de viejas artes como la cetrería.

Living tradition

CASARES' FOLKLORE

THE FANDANGO CASAREÑO

The fandango casareño, the most idiosyncratic element of Casares' traditional folk music and culture, is a dance in which women play the key part and make the more spectacular movements.

Every year during the ferias held both in El Secadero (July) and in Casares itself (August), these traditional type of dances are performed in the Municipal Dance School of Casares and El Secadero.

POPULAR FIESTAS

PILGRIMAGE OF THE PATRON SAINT, THE VIRGIN OF EL ROSARIO

This is celebrated on the last Saturday of May. Women walk a distance of 11 kilometres accompanying the effigy of the Virgin from the Church of San Sebastián to the Shrine, which lies between the rivers Genal and Guadiaro.



FERIA OF EL SECADERO

Celebrated during the second fortnight in July.

AUGUST FERIA

The main feria is celebrated in the first week of August, from Thursday to Sunday. Its origins are linked to the town's resistance against the French, between 1810 and 1813.

FIESTA IN HONOUR OF NUESTRA SEÑORA DE LA VIRGEN DEL ROSARIO DEL CAMPO

Celebrated on the first Saturday of September to celebrate the birth of the Virgin.

FERIA OF SANTO CRISTO

Celebrated in the middle of September, from Thursday to Sunday. It coincides with the end of the summer harvest.

MEDIEVAL MARKET

Every year in the middle of July, a medieval market – the first event of its kind on the Costa del Sol – takes place in Casares. The town's streets offer the ideal setting for this kind of event: artisans and craftsmen sell their wares and food specialities which are produced following traditional methods. As a complement to the market, the atmosphere of a medieval town is also recreated with taverns, storytellers, and exhibitions of antique arts such as falconry.

Sabor propio



Casares, por su extensión, ofrece dos tipos de gastronomía, la de la sierra y la de playa, destacando en la primera sus ricos pucheros con "pringá", cocido de caldo con garbanzos con carnes de matanza y tocino. También se puede degustar una fritá de cabrito, animal de gran renombre criado en Casares del que se obtiene la típica morcilla, aderezada con cebolla, para comer acompañada o en guiso.

Si lo que desea es saborear una sabrosa sopa, puede optar por el gazpacho casareño, continuando con los quesos de "Sierra Crestellina" realizados con leche de cabra de forma artesanal, sin olvidar los panes cocidos al horno de leña aderezados con manteca "colorá".

La cocina típica de la zona de la costa destaca por su pescaíto frito, acompañado de un succulento gazpacho andaluz o una ensalada de productos de la huerta. Pero, sin duda, el plato fuerte es el denominado moruna de sardinas, una especie de escabeche aderezado con limón y un poco de pimentón.

Los más golosos pueden elegir entre las tortas fritas, uno de los platos preferidos en la época otoñal, o los famosos bizcochitos casareños, que pueden tomarse rociados con miel o chocolate.

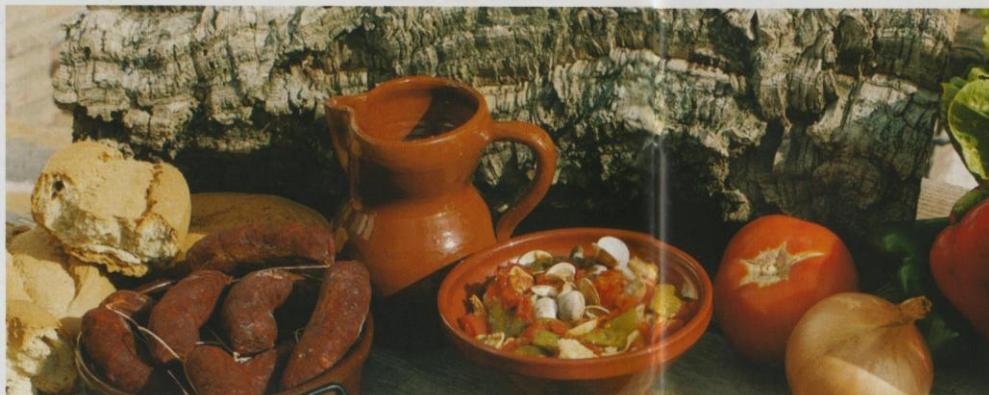


Due to the fact that the municipality of Casares comprises both a mountainous and a coastal area, the town offers two types of gastronomy. Among the typical dishes of the sierra are delicious stews or pucheros with pringá (meat), chick peas, pork and bacon. Another of the specialities is the fritá de cabrito, whose main ingredient, kid, is bred locally and is used to produce a typical black pudding garnished with onion, which is eaten in combination with other dishes or in stews.

Those who prefer to savour an appetizing soup can opt for the local gazpacho, following this with



traditionally produced goat's milk cheeses from the Sierra Crestellina whilst not forgetting the breads baked in wood-fired ovens and seasoned with manteca colorá (red coloured paprika flavoured lard).



Pescaíto frito, fried fish, is the typical dish of the coastal area. It can be accompanied by a hearty gazpacho or a salad with locally produced vegetables. However, the most popular local speciality is undoubtedly the moruna de sardinas, or marinated sardines, seasoned with lemon and a pinch of paprika.

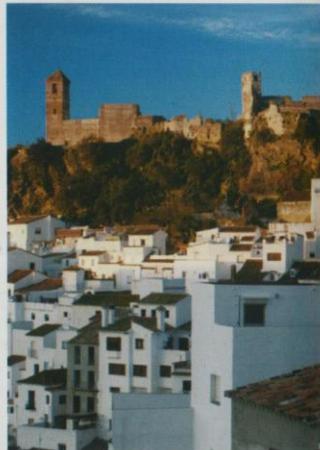
The more sweet-toothed can opt for the tortas fritas, which are one of the favourites of the autumn season, or the popular bizcochitos casareños, topped with honey or chocolate.

With its own flavour

Recinto del Castillo Complex of the Castle

RUINAS DE LA MURALLA ÁRABE. Su arquitectura es irregular, adaptada al relieve, con dos entradas originales en codo, con puertas de arco, por las calles Villa y Arrabal.

RUINS OF THE MOORISH WALL. The walls are uneven and follow the contours of the rock. Two original gateways -one in Calle Arrabal and the other in Calle Villa- are still in use.



CASTILLO. Situado en la parte más alta del pueblo. Se trata de una fortaleza árabe posiblemente asentada sobre cimientos de origen romano.

CASTLE. Prominently located on the highest part of the town; it is a Moorish fortress that was possibly built over Roman foundations.

CEMENTERIO. Situado junto al Castillo. Peculiar por su construcción circular y por la costumbre casareña de encalar los nichos, que hace de este lugar una muestra de nuestra cultura y costumbres populares.



CEMETERY. This is located close to the castle, and is unusual because of its circular construction. The local custom of whitewashing the niches is an expression of our culture and is a popular tradition.

IGLESIA DE LA ENCARNACIÓN. Construida en el s. XVI por bula del Papa Julio II sobre las ruinas de una antigua fortaleza árabe del s. XIII, presenta tres naves separadas por arcos de medio punto apeado sobre pilares, sin que se conserve ninguna bóveda. Posee una torre de indudable tradición mudéjar.

CHURCH OF INCARNATION. Built in the 16th Century by papal bull of Pope Julio II, it stands over the ruins of an earlier 13th Century Moorish fortress. It is divided into three naves separated by semicircular arches resting on pillars. The tower is clearly in the Mudéjar style; the vault unfortunately has not survived.



ERMITA DE LA VERA CRUZ. Originaria del s. XVI, se conoce su primitivo emplazamiento. Hoy sólo queda una parte de la nave única.

HERMITAGE OF THE VERA CRUZ. Also dates from the 16th Century. Nowadays we can visit only part of its single nave.

Museo de Etnohistoria The Ethno-Historical Museum

Para dar a conocer la historia y la forma de vida de los antiguos pobladores de Casares, el Museo de Etnohistoria, ubicado junto a una de las puertas de la antigua fortaleza, muestra vestigios arqueológicos y utensilios de la vida cotidiana, pública y familiar desde el Neolítico hasta el s. XX.



The Ethno-Historical Museum, to be found next to one of the gates of the former fortress, shows the history and way of life of the various peoples that have populated Casares. Exhibitions include archaeological remains and everyday utensils used both in the town's public and family life, dating from the Neolithic period up to the 20th Century.

Iglesias / Churches

ACTUAL IGLESIA DE LA ENCARNACIÓN. Situada en la Plaza de la Fuente del Llano. De origen conventual (fue un convento franciscano-capuchino), presenta una sola nave. En su fachada se aprecian tres arcos de ladrillo. La torre, de origen mudéjar, originaria del s. XVI, es de forma cuadrada y a ella se añadieron más tarde dos cuerpos. Otro de los encantos que posee este recinto es el patio trasero de la iglesia que pertenece al antiguo convento y que tiene un jardín rodeado de pequeñas fuentes y de zonas ajardinadas.

THE PRESENT CHURCH OF THE INCARNATION, in Fuente del Llano square, was once a Franciscan-Capuchin convent. It has a single nave and the facade incorporates three brick arches. The square tower, in the Mudejar style, was begun in the 16th Century, and two sections were added later. In a rear courtyard that was part of the old convent are gardens and fountains.



IGLESIA DE SAN SEBASTIÁN. Del s. XVII, en su interior alberga la imagen de Nuestra Señora del Campo, patrona de Casares. La talla primitiva, destruida en parte por la contienda civil, era de madera color caoba oscura, cuyos brazos y el niño estaban esculpidos en el mismo trozo de madera. Posiblemente fue hallada en el s. XI y XII.

CHURCH OF SAN SEBASTIAN. Dates from the 17th Century and houses the statue of "Nuestra Señora del Campo", patroness of Casares. The original carving, possibly 11th or 12th Century, was destroyed during the Civil War. The Virgin's arms and the Child were carved from a single piece of dark mahogany.

Fuente de Carlos III Fountain of Carlos III

Situada en el centro de la Plaza de España, fue construida en 1785 bajo el reinado de Carlos III. La fuente posee cuatro caños de los que brota agua fresca de la sierra.

Is located in the village square, the Plaza España, and was built in 1785 during his reign. The fountain has four spouts from each of which pour fresh mountain water.



Monumento a Blas Infante / Monument to Blas Infante

Casa Natal de Blas Infante / The House of Blas Infante



Casa en la que nació Blas Infante, padre de la "Patria Andaluza". Situada en el número 51 de la Calle Carrera. Actualmente es un museo abierto al público donde se exhiben exposiciones temporales de diversos artistas tanto locales como comarcales.

The house of Blas Infante at 51 Calle Carrera. Birthplace of Blas Infante, whose visionary ideals brought to Andalucía a spirit of purpose one that continues today. Nowadays the house is an open museum where local and regional artists exhibit their works.



Baños de La Hedionda *Roman Baths*

Baños sulfurosos ferruginosos de origen romano y remodelación árabe (califal). Consisten en un recinto balneario de forma cuadrada, de aproximadamente 6 m. de lado, con bóveda esférica de pechinas y dos bóvedas de cañón, a levante del mismo, todo bajo las aguas. Remodelaciones posteriores, fruto de distintos niveles de caudal del venero, hacen que los árabes retoquen su estructura y la amplíen con muros y canalizaciones sacadas a la luz. Los baños se sitúan en la margen derecha del arroyo Albarrán. Los materiales empleados en su construcción son: hormigón de cal, piedras y dobles o triples hileras de ladrillos macizos. Las leyendas atribuyen su origen al propio Julio César (s. I a. C.), cuando era pretor, que alivian-



do una enfermedad herpética en sus aguas mandó construirlos. Lo que sí es seguro es que en sus aguas se bañaron sus tropas a la espera de la confrontación con Pompeyo y encontraron alivio a las enfermedades de la piel.

La zona de los Baños está declarada Bien de Interés Cultural.

These are ferric-sulphurous baths of Roman origin and rebuilt by the Moors. The baths consist of a spa of six meters square with a spherical vault of shells and with two barrel vaults on the east side, all under water. Later remodelling by the Arabs resulted in different levels of spring water; the structure was retouched, the walls extended and channels brought out into the light. The simple building materials used in the construction were: concrete made with lime, stones and double, or triple, rows of solid bricks. Legend has it that Julius Caesar himself, as the Roman magistrate (1st Century BC), ordered the original construction after his herpes had been cured by these waters. Certainly his troops bathed there while preparing for battle against Pompeyo and found relief from their skin complaints.

El Puente Acueducto de los Baños *Aqueduct-Bridge To The Roman Baths*

Data del s. XVI, unido como un hilo conductor con Casares a través de los molinos harineros.

The line of the aqueduct joins, as if by a thread, Casares and the flour mills. It dates from the 16th Century.



Los Molinos harineros *Flour Mills*

De tracción hidráulica y tradición morisca e indudable valor etnográfico. Tomando la calle Molinos en dirección sur, el camino de los molinos o de los baños discurre por el curso del arroyo Albarrán, que se encuentra jalónado por molinos harineros.

These waterwheels are of Moorish design. Follow Calle Molinos southwards and the road to the mills, and to the baths, runs by the course of the Albarrán stream that was once dotted with flour mills.

La Torre de la Sal La Torre de la Sal(Salt Tower)



También conocida como "salto de la mora", está situada en la Costa sobre un promontorio rocoso que se adentra en el mar. Fue utilizada por los árabes como bastión en la costa. Posee dos plantas cuadradas con bóveda en forma octogonal. Está construida a base de hormigón de cal, piedras y ladrillos. El panorama que se observa desde esta torre son 2 Km. de playa en perfecto estado que hacen las delicias de los turistas que en época estival nos visitan.

Also known as "salto de la mora" - or Moor's leap, stands on a rocky promontory jutting into the sea and was used by the Arabs as a stronghold. It has two square floors and octagonal vaulting, constructed with concrete of lime, stones and bricks. The panorama seen from this tower covers two kilometres of perfect beach that delight the summer tourists.

La ciudad romana de Lacipo Roman City of Lacipo

Situada a 4 Km. del pueblo, en el Cortijo de Alechipe (finca privada), todavía conserva murallas, en su mayoría derruidas.

El contorno de la ciudad está perfectamente delimitado, siendo una de las ciudades romanas mejor conservadas en España. Dentro de la población se eleva un ara a la Juventud y otra a la Fortuna Augusta. En la parte norte se observan dos pequeños torreones de unos 8 m. de diámetro. Presenta 4 puestos de vigilancia en la cara norte, dos a los lados y dos en la parte sur.

Lacipo gozó de gran importancia durante el periodo romano como ciudad, por su estratégico enclave en la península y pro-



ximidad al continente africano, (dominando al sur el Valle del Genal y Guadiaro y al oeste la Serranía de Ronda), llegando a tener acuñación de moneda propia. Con el tiempo los visigodos utilizaron el entorno como lugar de enterramiento, habiéndose encontrado en la actualidad restos del mismo.

Located four kilometres from the town on a private estate (Alechipe) it is one of the best preserved Roman city in Spain. The walls still survive and although most are in ruins, the limits of the city can clearly be traced. Within the town we find two altars dedicated to Youth and Fortuna Augusta. On the north side of the city are two small turrets, eight metres in diameter. There are four observation posts in the north wall, two at the sides, and two facing south. Lacipo enjoyed great importance during the Roman period because of its strategic position in the Peninsula and its proximity to Africa, while commanding to the south the valley of the Genal and Guadiaro and to the west the mountains of Ronda. The city minted its own money. With the passing of time the place came to be used as a burial ground by the Visigoths, evidenced by remains recently found.

La Ermita de la Virgen del Rosario Hermitage of Virgen del Rosario

Entre los ríos Genal y Guadiaro se encuentra esta Ermita donde acuden en romería los casareños acompañando a la Virgen durante el mes de Mayo. Con la crecida del río Genal en invierno, hay veces que se queda incomunicada.

Hermitage of Virgen del Rosario located between the river Genal and the river Guadiaro. In summer people from Casares make a pilgrimage there accompanying the Virgin but in winter, when the Genal rises, the Hermitage is sometimes cut off.



A orillas del Mediterráneo



Casares se abre al mar Mediterráneo a través de su costa y sus 2 km. de playas que contemplan su oferta turística. Tanto los lugareños como los que nos visitan en la época estival, acuden a nuestras playas a disfrutar de los baños de sol y del mar donde a su vez se puede practicar la pesca deportiva en los acantilados de la Playa de la Sal, o donde los aficionados al surf y otras modalidades pueden disfrutar cogiendo olas en Playa Chica los días que sopla el viento de Levante.

El cabo de la Torre de la Sal divide la costa en dos tramos. La Playa Paloma arranca desde la Piedra Paloma, que es un promontorio rocoso de unos 3 m. de altura que se alza en el mar a pocos metros de la playa, y discurre en dirección sur cruzando la desembocadura del arroyo de la Jordana hasta los acantilados de la Torre la Sal. Sorteando el cabo por el interior nos encontramos con la Playa de la Sal, que es una cala alargada protegida por acantilados a ambos lados. A continuación Playa Chica, donde se encuentra el aparcamiento y acceso desde la carretera general, y cruzando la desembocadura del arroyo la Parrilla, la Playa Ancha se va abriendo para terminar en la desembocadura del río Manilva.

La oferta se completa con los chiringuitos, donde poder degustar un buen pescado o un refresco cuando el calor aprieta, o por la noche una cena mientras contemplamos la salida de la luna en el horizonte.



On the shores of the Mediterranean

Casares is open to the Mediterranean through two kilometres of beaches; so offering an additional attraction for tourists. During the summer both local people and visitors come to these beaches to enjoy the sun and the sea. You can fish from the cliffs of Playa de la Sal or, when the east wind blows, go surfing off Playa Chica.



The cape of Torre de la Sal divides the beach into two parts. Playa Paloma starts at Piedra Paloma, a rocky promontory, and continues southwards, crossing the mouth of the stream Jordana, until it reaches the cliffs of Torre de la Sal. Going around the cape the Playa de la Sal is a long cove protected by cliffs at both ends. Continuing to Playa Chica where it crosses the mouth of the stream Parrilla, there is parking and access from the highway. The next beach, Playa Ancha, widens to end at the mouth of the river Manilva.

An additional attraction are the chiringuitos, right on the beach, where you can enjoy tasty fried fish, sip a cooling drink, or maybe dine while watching the moon rise.



Espacios Protegidos

Parece que la naturaleza eligió Casares para hacer una de sus mejores obras, destacando este municipio de la Costa del Sol por la **biodiversidad** y la variedad de **paisajes**. Su ubicación geográfica, a caballo entre el Estrecho de Gibraltar, la Serranía de Ronda y la costa, han propiciado que en este territorio confluyan hasta tres ambientes diferentes, que forman parte de la Red Andaluza de Espacios Naturales Protegidos.

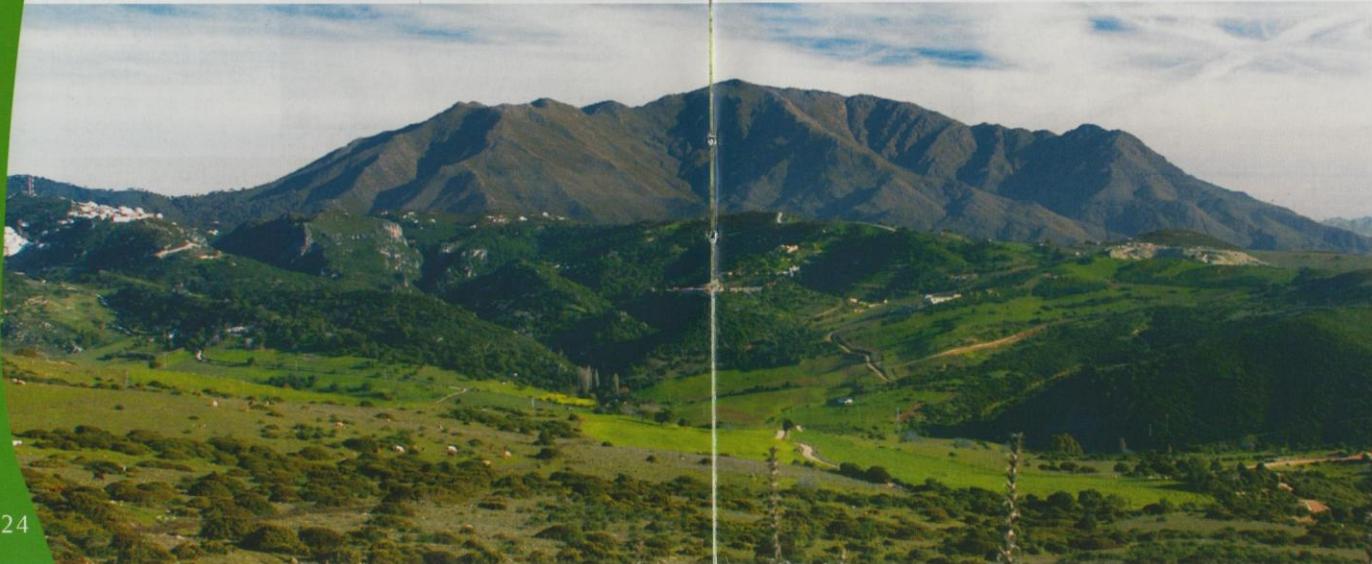
Casares cuenta con el Paraje Natural de Sierra Bermeja, macizo montañoso cuya principal peculiaridad es su origen volcánico, que recibe su nombre del color rojizo (o bermejo) de las peridotitas, las rocas predominantes. Esta geología tan peculiar es la responsable de que pocas plantas sean capaces de crecer en un suelo con una composición tan dura, pero las que crecen son muy especiales, destacando los endemismos, únicos en Andalucía. Quizás esta fue la razón que llevó a ilustres botánicos de principios de siglo a explorar esta sierra y gracias a este interés, Félix Haenseler y Edmond Boissier descubrieron para la ciencia en 1837 el pinsapo, una abeto endémico único



Protected Areas

It seems that nature chose Casares to create one of its finest works. This municipality on the Costa del Sol stands out for its biodiversity and the variety of its landscapes. The fact that Casares is situated between the Straits of Gibraltar, the Serranía de Ronda mountain range and the coast, means that it forms a meeting point between three different types of landscape which are part of the Andalusian Network of Protected Natural Areas.

The municipality contains the Natural Area of the Sierra Bermeja, a massif whose main peculiarity is its volcanic origins and whose name (Bermeja) derives from the reddish colour of the peridotites, the predominant rock in the area. Its particular geological characteristics make it poor in vegetation as only a few endemic plants are able to grow in such hard terrain. This is perhaps the reason why several prestigious botanists set out to explore the area at the beginning of the 19th century. In 1837, this interest led Felix Haenseler and Edmond Boissier to discover the pinsapo, a rare type of fir which is endemic to the area and grows in forests on the peaks of Los Reales, on the Sierra Bermeja, and on El Puerto de la Mujer.

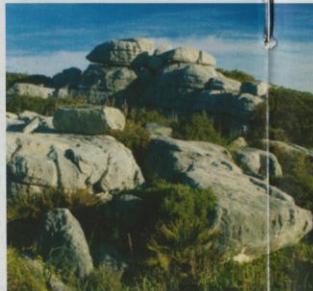
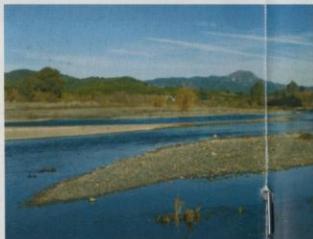
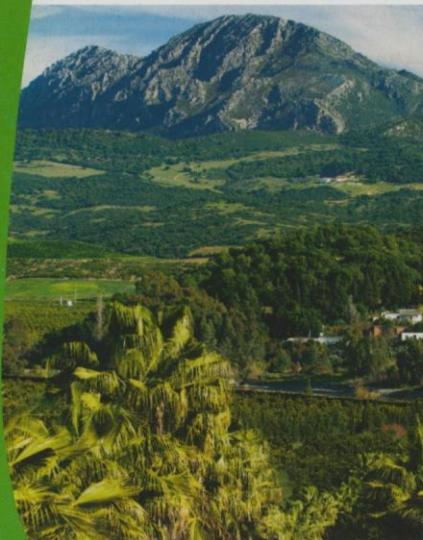


en el mundo que forma bosques en la cima de Los Reales de Sierra Bermeja y El Puerto de la Mujer.

Sierra Bermeja da paso en su extremo occidental a otro tipo de ambiente de origen calizo, el macizo de Sierra Crestellina. Declarado Paraje Natural Protegido, debe su nombre a la forma de los picos de sus cimas, verdaderas crestas inaccesibles elegidas por bellas rapaces como los buitres leonados como cuartel para nidificar y establecer su hogar; un bello espectáculo que se puede contemplar desde el castillo de Casares. Se recomienda también el paseo por la ruta señalizada que atraviesa los bosques de esta sierra, asciende hasta su refugio de montaña y baja luego hasta el pueblo.

Entre las sierras Bermeja y Crestellina existe una valiosa frontera natural, en la que se unen las rocas calizas y peridotitas de ambos macizos, dando lugar a una zona especialmente rica: el Monte del Duque, poblado de frondosos bosques de encinas, alcornoques y quejigos, que forma parte de la Red Natura 2000, ya que está calificado como Lugar de Interés Comunitario por la calidad de su biodiversidad.

No estaría completo este recorrido por la naturaleza casareña sin una visita al Canuto de Utrera, réplica espectacular del Torcal de Antequera, lugar emergido de las profundidades del océano formado por un laberinto de relieve kárstico en el que habita una de las especies más amenazadas del mediterráneo, el águila perdicera; o sin admirar una de sus verdaderas joyas, el río Genal y su valle que se asoman al Parque Natural de los Alcornocales.



On the western side of the Sierra Bermeja we find a different type of landscape: the limestone formations of the Sierra Crestellina. This massif, which has been declared a Protected Natural Area and owes its name to the jagged and crest-like shapes of its peaks, provides a home and nesting site for beautiful birds of prey such as griffon vultures, whose majestic flight can be admired from the castle of Casares. Also highly recommended is the sign-posted route through the forests of the sierra, climbing up to the mountain shelter and descending again to the town.

Between the sierras of Bermeja and Crestellina lies a spectacular natural frontier, in which the limestone formations blend with the peridotites, creating an unusually rich area: the Monte del Duque. Its lush forests of holm, cork and gall oaks form part of the Natura 2000 Network whilst the area has been categorised as a Site of Community Interest because of the range of its biodiversity.



No tour of the natural delights of Casares would be complete without a visit to the Canuto de Utrera, a spectacular replica of Torcal de Antequera, a place that has emerged from the depths of the ocean, formed by a labyrinth of karsts formations, which is home to one of the most endangered species in the Mediterranean, the short toed eagle; or without seeing one of its true marvels, the River Genal and its valley as they enter into the Alcornocales Natural Park.

El Canuto de Utrera cuenta con rocas de increíbles formas, un laberinto de piedras que es el hábitat de una de las rapaces más amenazadas del Mediterráneo, el águila perdicera.

The Canuto de Utrera has incredible rock formations, a labyrinth of stones which is home to one of the most endangered species of birds of prey in the Mediterranean: the short toed eagle.

MAPA MUNICIPAL

© Cartografía copyright edantur. Prohibida su reproducción total o parcial.

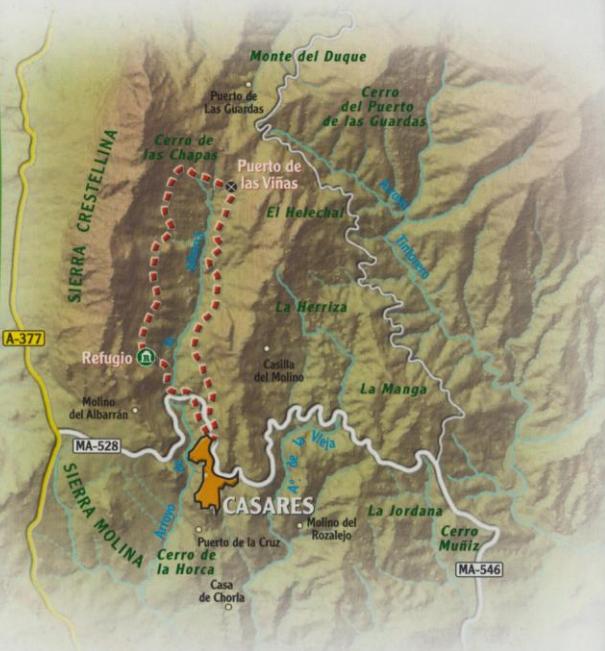
SENDEROS FOOT PATHS

- 1 Refugio Sierra Crestellina
- 2 Arroyo Hondo - Los Molinos
- 3 La Manga - Celima - Arroyo Hondo
- 4 Pasada del Pino - La Acedia
- 5 La Albarrá - La Molina
- 6 Arroyo Zarabanda
- 7 El Álamo
- 8 Camino de Jimena
- 9 Genal - Guadiaro
- 10 Los Baños de Hedionda
- 11 El canuto de la Utrera



RUTA ROUTE

Refugio Sierra Crestellina

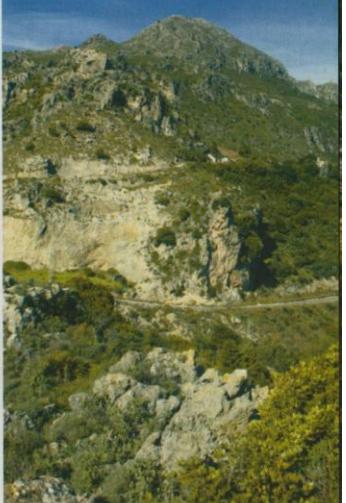


Descripción/Description

El sendero parte de Casares y tras ascender desde la carretera a través de un carril de buen firme llega al Puerto de las Viñas, girando al oeste en dirección al refugio, situado en la vertiente frontal del valle. Desde el refugio se baja a través de una senda a la carretera que llevará de nuevo a Casares.

Esta ruta es interesante por ofrecernos unas vistas magníficas de la Sierra Crestellina y del Monte del Duque. Al inicio del recorrido pasamos delante de una fuente del s. XVIII denominada Fuente de la Arquita. El sendero está repleto de la vegetación típica del bosque mediterráneo: quejigos, encinas, pinos, algarrabos, lentiscos, etc.

También podremos observar el vuelo del buitre leonado, que tiene en esta sierra una importante colonia.



Distancia/Distance: 8 km.

Duración/Duration: 3 h.

Dificultad/Difficulty: Baja-Media hasta el Refugio. Alta en la bajada/Low-Medium climbing up to the Refuge. High on the descent

Modalidad/Method: a pie, a caballo y con bicicleta
On foot, on horseback, or by bicycle

The route leaves Casares, climbing from the road via a well surfaced track until arriving at the Puerto de las Viñas. It then turns to the west, in the direction of the Refuge, which is situated on the front facing side of the valley. From there, the descent is via another path, leading down to the road and eventually once again to Casares.

The route offers magnificent views of the Sierra Crestellina and the Monte del Duque. At the beginning of the route we pass by the 18th century Fountain of La Arquita. The route is surrounded by the typical vegetation of Mediterranean forest: gall and holm oaks, pines, carob trees, lentisks, etc.

We also get the chance to observe the flight of the griffon vulture, a significant number of which live in the sierra.



RUTA ROUTE 2

Arroyo Hondo - Los Molinos



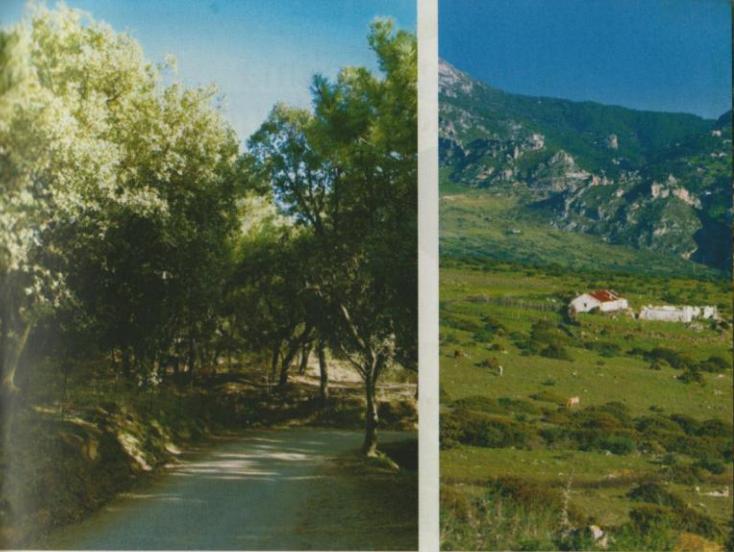
Descripción/Description

Esta ruta parte de Casares dirección Estepona para tomar un sendero que atraviesa Arroyo Hondo y Arroyo La Vieja, ascendiendo hasta el paraje de Caules para dirigirse hasta el nacimiento del río Manilva, en el denominado Molino de Arriba. Desde allí se vuelve cuesta arriba hacia Casares, no sin parar antes en el Cerro de la Horca.

Este sendero es de una gran riqueza y variedad. Al principio discurrе por un paisaje típico de umbría con una vegetación muy variada. Pasaremos también por una zona forestal con predominio de alcornoques, pastizales y antiguos campos de cereal.

Igualmente posee valor etnográfico, pues podrá observar a su paso un molino de tracción hidráulica que utilizaba la corriente del agua para mover sus piedras que molían el cereal. Este fue uno de los molinos que abastecía a la comarca de harina.

Por último, el sendero le llevará hasta un antiguo convento utilizado posteriormente como cuartel de los carabineros, que recibe su nombre de una fuente ubicada a sus pies, Santa Catalina.



Distancia/Distance: 7,5 km.

Duración/Duration: 3 h.

Dificultad/Difficulty: Media / Medium

Modalidad/Method: a pie, a caballo y con bicicleta
On foot, on horseback, or by bicycle

This route leaves Casares in the direction of Estepona, taking a path which crosses the Hondo and La Vieja streams and ascending to the natural area of Caules before arriving at the source of the River Manilva at the so-called Molino de Arriba. From there it's uphill once again to Casares, not forgetting to stop at the Cerro de la Horca.

This route is rich in variety. To begin with it crosses a typical shaded hillside landscape with a wide range of vegetation. We also pass through a forested area mainly comprising cork oaks, as well as pastureland and old cereal farmland.

It is also of considerable ethnographic interest, as we pass by a water mill whose stones were used to grind the corn which supplied the area with flour. Finally, the route takes us past an old convent, later used as a barracks for the carabineros, which takes its name from the nearby Santa Catalina fountain.

RUTA 3 ROUTE 3

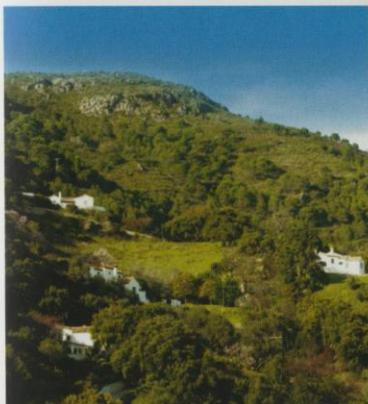
La Manga-Celima -Arroyo Hondo



Descripción/Description

El sendero parte de la Espileta, a escasa distancia de la Plaza de España. Subiendo desde una zona de aparcamiento tomamos una pequeña vereda que nos conducirá al cruce de caminos de La Manga-Celima. Una vez en esta intersección, iniciamos el descenso por el camino de Celima que nos llevará a la carretera, la cual tomamos en dirección a la costa; a unos 300 m. cogemos el camíl de la derecha que nos conduce a la intersección con la ruta de Arroyo Hondo que tomaremos también a la derecha para regresar a Casares.

La peculiaridad que nos ofrece el sendero son las impresionantes vistas hacia el Mediterráneo, divisándose Gibraltar y los Montes de África. Durante el recorrido pasamos por zonas forestales de alcornoques, quejigos y matorral mediterráneo, pasando por un área con construcciones de viviendas diseminadas.



Distancia/Distance: 5 km.

Duración/Duration: 2 h.

Dificultad/Difficulty: Media / Medium

Modalidad/Method: a pie, a caballo y con bicicleta
On foot, on horseback, or by bicycle.



This route begins in Espileta, very near to the Plaza de España. Climbing from a parking area, we take a small path which leads us to the crossroads between the paths of La Manga and Celima. Once we reach this intersection we begin the descent on the Celima path which takes us down to the road. Following the road towards the coast, after some 300 metres there is a track on the right which we take until we reach the intersection with the Arroyo Hondo route, from where, turning right, we arrive once again in Casares.

The key elements of this route are the spectacular views over the Mediterranean towards Gibraltar and the mountains of Africa. The route passes through woodland with cork and gall oaks and Mediterranean thicket, followed by an area dotted with a few scattered houses.



Pasada Del Pino -La Acedía



Descripción/Description

El sendero parte del cruce de la Acedía con la carretera M-546. Bajamos por el carril hasta cruzar el Arroyo de la Acedía, atravesando el monte público del mismo nombre. Tras dejar atrás algunas casas, ascendemos por la falda de Sierra Bermeja, dejando a la izquierda el muladar (comedero de buitres).

La pista principal nos dirige hacia la hondonada en la Garganta de la Acedía, conocida popularmente como la Pasada del Pino. Desde allí seguimos, en dirección sur, la pista que termina bruscamente para continuar por un sendero estrecho que discurre por la cresta, la cual conecta con una pista forestal que, tras cruzar el arroyo de la Acedía, nos conduce al punto de partida.

Esta ruta es interesante por ofrecernos unas vistas magníficas de Sierra Bermeja y del Valle de la Acedía. En días claros es posible ver el Campo de Gibraltar y los Montes de África.



Distancia/Distance: 13 km.

Duración/Duration: 5 h.

Dificultad/Difficulty: Media-Alta / Medium-High

Modalidad/Method: a pie / On foot

This route begins at the M-546 road junction in La Acedía. We take the road until it crosses the stream of La Acedía, passing through the public wooded area which bears the same name. After passing a few houses we start to climb the hillside of Sierra Bermeja, with the muladar (vulture's feeding area) to our left.

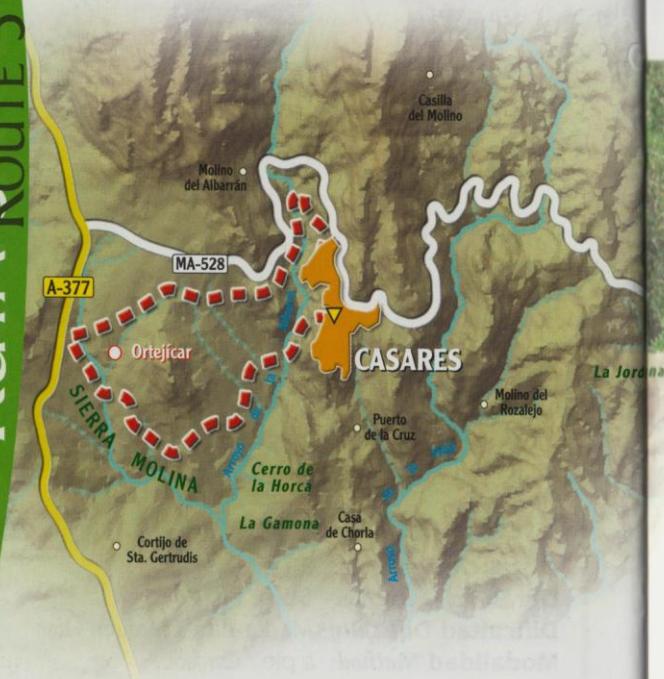
The main track takes us to the hollow in the Acedía gorge, commonly known as the Pasada del Pino. From there we continue in a southerly direction, until the track suddenly stops and we have to take a narrow path which passes over the crest. This in turn eventually meets a forest track, which, after crossing the Acedía stream, takes us back to our starting point.



The main attractions of this route are the marvellous views of the Sierra Bermeja and La Acedía valley. On clear days it is possible to see as far as Gibraltar and even the mountains of Africa.

RUTA 5 Route 5

La Albarrá-La Molina



Descripción/Description

Partimos en dirección al Camino de Gaucín, cruzando un puente de época romana, denominado popularmente del Albarrá, y ascendiendo hasta el Puerto de Ronda, desde donde iniciamos el descenso por el Camino de Ortejicar, después de bordear las carpinterías, tomando un tramo de calzada romana de buen firme. A continuación nos dirigimos hasta la carretera de Manilva-Gaucín y, antes de llegar, tomamos un sendero a la izquierda que nos conducirá al camino de la Molina, que tomaremos también a la izquierda, bordeando la Sierra de la Molina por el sur, dejando atrás la fuente del mismo nombre y tomando la dirección del Canuto entre Casares y Cancho Andares. Finalmente cruzaremos el Arroyo del Albarrá y, a través de un sendero que serpentea el Tajo de Casares, ascendemos hacia el pueblo para tomar la C/ Camachas.

Esta ruta es interesante por mostrarnos vegetación típica de bosque mediterráneo, con cultivos de secano y vegetación de la ribera del Arroyo del Albarrá. Destaca el hito natural de la Sierra de la Molina y el Canuto del Albarrá.



Distancia/Distance: 5 km.

Duración/Duration: 3 h.

Dificultad/Difficulty: Media-Baja / Medium-Low

Modalidad/Method: a pie, a caballo y con bicicleta
On foot, on horseback, or by bicycle

We set off in the direction of the Camino de Gaucín, crossing a Roman bridge popularly known as El Albarrá, and then climb up to the Puerto de Ronda Pass, from where we begin our descent down the Ortejicar path. After passing by some carpenters' workshops, we take a well surfaced stretch of the old Roman road. Then we head towards the Manilva-Gaucín road but just before arriving we turn left onto a path leading to the Camino de la Molina where we also take a left, to follow the southern side of the Sierra de la Molina, passing by a fountain which bears the same name. We then continue in the direction of Canuto between Casares and Cancho Andares. Finally we cross the Albarrá stream to reach a winding path which leads to the Tajo de Casares, climbing to the village to meet Calle Camachas.

One of the most interesting aspects of this route is that it passes through areas with typical Mediterranean forests, expanses of un-irrigated land and zones with riparian vegetation such as that to be found by the Albarrá stream. Also outstanding is the natural milestone formed by the Sierra de la Molina and the Canuto del Albarrá.



RUTA ROUTE 6

Arroyo Zarabanda

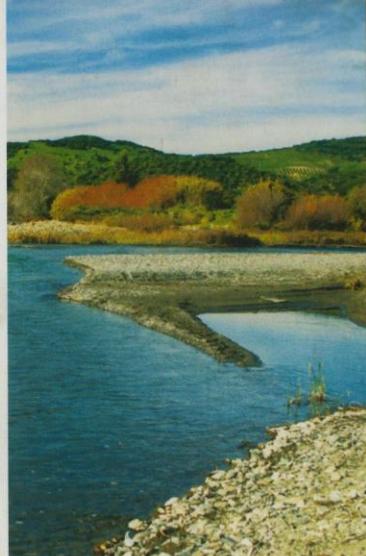


Descripción/Description

La ruta parte del camino del Secadero a Casares a la altura del Cortijo de Barrancón; en este punto tomamos un carril a la derecha que abandonamos en pocos metros para tomar un desvío a la izquierda.

El paseo discurre por el arroyo de la Zarabanda, rodeado de cañaverales, acebuches, alcornoques y monte mediterráneo. Ascendemos por el carril hasta un pequeño puerto desde donde se divisan un grupo de casas de campo. Al llegar a un cruce de carriles, tomamos el de la izquierda que baja hacia el arroyo de Las Hoyas. Tras atravesarlo, el carril llanea paralelo a dicho arroyo para encontrarnos con la vega el río Guadiaro, uniéndose con el camino de los Nogales, para volver en dirección sur al punto de partida.

Esta ruta es característica por la abundante vegetación que hallamos a lo largo del recorrido: quejigos, acebuches y grandes extensiones dedicadas al cultivo de cítricos.



Distancia/Distance: 4 km.

Duración/Duration: 3 h.

Dificultad/Difficulty: Baja / Low

Modalidad/Method: a pie, bicicleta, caballo y 4x4

On foot, by bicycle, on horseback, in 4WD

The route starts on the path from Secadero to Casares near the Cortijo de Barrancón where we turn right onto a track and then after a few metres take a turning to the left.

This walk follows the Zarabanda stream which is flanked by reed-beds, wild olive trees, cork trees, and areas of Mediterranean vegetation. The track leads us up to a small pass where you can see a group of country dwellings. Arriving at a crossroads between the paths we take the one to the left which descends to the Las Hoyas stream which we cross. The path then runs parallel to the stream until reaching the floodplain of the River Guadiaro, where we join the Los Nogales path in a southerly direction until we return to where we began.



This route is characterised throughout its length by abundant vegetation: gall oaks, wild olive trees and large areas of land dedicated to citrus trees.

RUTA ROUTE 7

El Álamo



Descripción/Description

La ruta parte desde el camino de Estepona, más conocido como "Los Pedregales", justo antes del vado del Arroyo de la Acedía, donde debemos dejar aparcado el coche en un aparcamiento habilitado para iniciar seguidamente la ruta a pie.

El camino discurre paralelo al arroyo en dirección sur y en su margen derecho. Nos acompañan las limpias aguas del Arroyo de la Acedía, que nace en Sierra Bermeja; continuando hasta un cañón fluvial, donde finaliza el recorrido, retornaremos hacia el punto de partida.

El camino se caracteriza por la exuberancia de la vegetación de ribera, con adelfas, chopos y almenzinos.

Durante el recorrido encontraremos un área de descanso en la que se puede disfrutar de este maravilloso entorno.



Distancia/Distance: 2 km.

Duración/Duration: 1 h.

Dificultad/Difficulty: Baja / Low

Modalidad/Method: a pie y caballo

On foot, on horseback

The route begins in the road to Estepona, more commonly known as Los Pedregales, just before the ford through the Acedía stream, where we can leave the car in a parking area which is ideally situated near our starting point. The path runs parallel to the Acedía stream in a southerly direction and on its right bank. We follow the clear waters of the stream whose source is in Sierra Bermeja until we reach a fluvial canyon which is where the route ends and we return to our starting point.

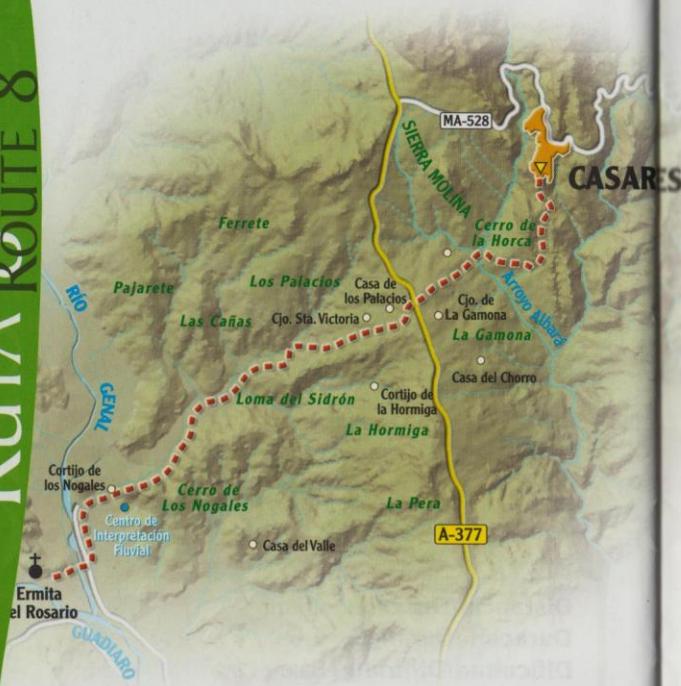
The main characteristic of this route is the exuberance of its riparian vegetation which includes oleanders, poplars and almenzinos.

Along the route there is a rest area where one can stop to enjoy the wonderful surroundings.



RUTA ROUTE 8

Camino de Jimena

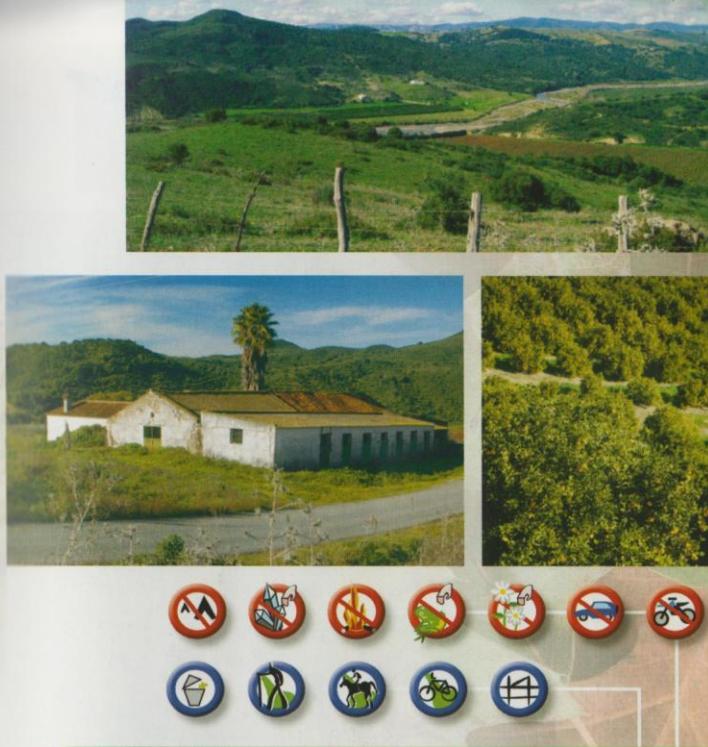


Descripción/Description

La ruta parte del núcleo urbano de Casares, bajando la Calle Molinos y dejando a la derecha las obras del nuevo cementerio, para descender hasta un cruce donde un carril estrecho nos conduce a la Pasada del Rosario, ubicada en el Arroyo Albarrá. El carril asciende por pastizales hacia la carretera MA-539; desde allí, por una loma, pasando junto al Cortijo de Santa Victoria, el carril se estrecha convirtiéndose en una senda que asciende hacia la vega de cítricos de la Finca Coatesa.

Al pie de la Loma del Sidrón y del Cerro de los Nogales, cubiertos de un denso manto de alcornoques y quejigos, el camino bordea la vega hasta llegar al Cortijo de los Nogales, quedándose a escasos metros del Centro de Interpretación Fluvial, y conduciéndonos hasta la Ermita del Rosario del Campo, que se encuentra al otro lado del río Genal.

Este sendero forma parte de una vía pecuaria conocida como el "Camino de Jimena" o "Vereda de las Mentiras", y se usaba durante la Romería de camino hacia la Ermita de la Virgen del Rosario del Campo.



Distancia/Distance: 7 km. (sólo ida) / (one way only)

Duración/Duration: 2-3 h. (sólo ida) / (one way only)

Dificultad/Difficulty: Media-Baja / Medium-Low

Modalidad/Method: a pie, a caballo y con bicicleta
On foot, by bicycle, on horseback

The route starts in the centre of the town of Casares taking Calle Molinos, going past the works for the new cemetery on the right, and descending to a junction where a narrow track leads us to the Pasada del Rosario, next to the Albarrá stream. Passing through pastureland, the track climbs to the MA-539. From there, passing over a hillock next to the Cortijo de Santa Victoria, the track narrows and becomes a path which climbs up to the fields of citrus groves on the Finca Coatesa estate.

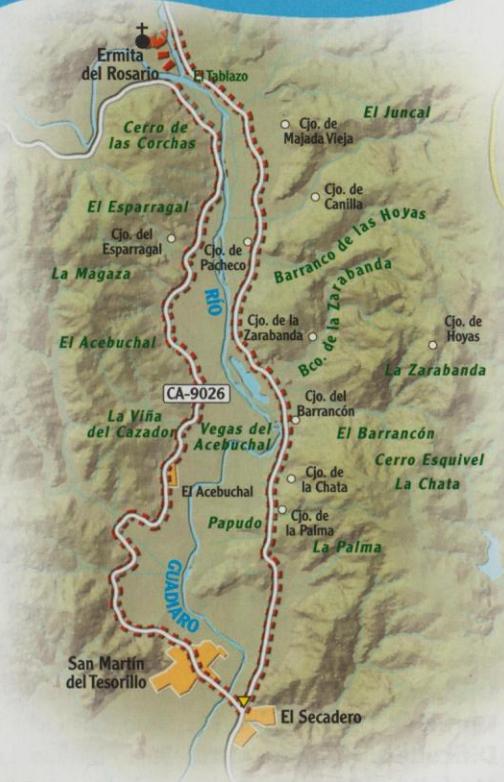
At the foot of the Sidrón and Cerro de los Nogales, a hill with abundant cork and gall oaks, the path skirts around the flood plain and arrives at the Cortijo de los Nogales, a few metres from the River Interpretation Centre, from where it leads us to the Shrine of El Rosario del Campo, which is situated on the opposite bank of the River Genal.

This path forms part of an old drovers' road known as El Camino de Jimena or Vereda de las Mentiras, which was used by pilgrims to arrive at the Shrine to the Virgin of El Rosario del Campo.

ruta
Camino de Jimena

RUTA ROUTE 9

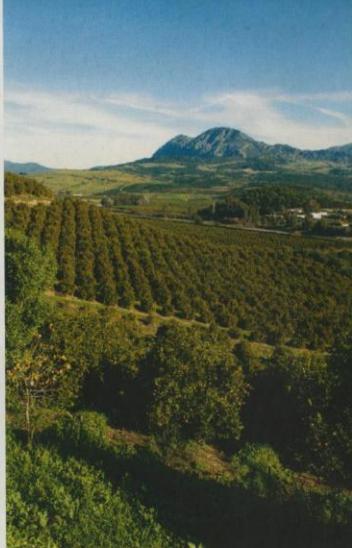
Genal-Guadiaro



Descripción/Description

Partiendo del núcleo urbano del Secadero, tomamos el camino hacia la Venta de los Nogales, atravesando las fértiles vegas de los ríos Guadiaro y Genal. Antes de llegar a la Venta cruzamos el río Genal y visitamos la Ermita del Rosario del Campo. A continuación, volvemos al río y seguimos por su margen derecha en dirección sur. Tras pasar el "tablazo" (unión de los ríos Guadiaro y Genal), tomamos el camino de San Pablo por la margen derecha del Guadiaro, atravesando un bosque de taraje en buen estado de conservación. El camino bordea las vegas de cítricos, pasando junto al diseminado de "El Acebuchal", entrando en la provincia de Cádiz para dirigirnos a San Martín del Tesorillo, desde donde, tras cruzar el puente del Guadiaro, nos encontramos de nuevo en el punto de partida de la ruta, El Secadero.

Esta ruta es practicable en su totalidad a pie, a caballo y en bicicleta, fuera de época de lluvias, por la dificultad que conlleva el cruce de los ríos Genal y Guadiaro. Si se utiliza vehículo no es posible realizar el circuito completo.



Distancia/Distance: 19 km.

Duración/Duration: 7-8 h., a pie / on foot

Dificultad/Difficulty: Baja / Low

Modalidad/Method: A pie, a caballo, bicicleta, 4x4

On foot, on horseback, by bike, in 4WD

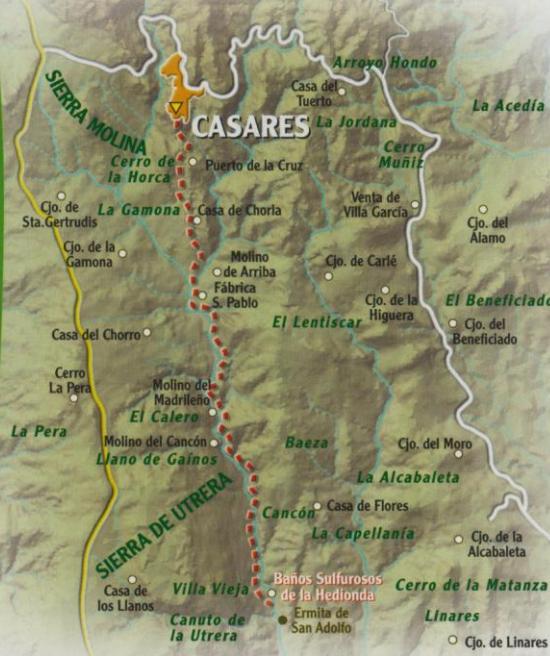
Starting from the centre of El Secadero, we take the track towards the Venta de los Nogales, crossing the fertile flood plains of the rivers Guadiaro and Genal. Before arriving at the Venta we cross the Genal to visit the Shrine of El Rosario del Campo. Continuing on our way, we return to the river, and follow the south bank in a southerly direction. After passing the tablazo (the union of the Guadiaro and Genal rivers), we take the San Pablo track on the right bank of the Guadiaro, passing through a well conserved tamarisk forest. The route skirts the citrus groves, passes next to El Acebuchal, and then enters into the province of Cádiz as it takes us to San Martín del Tesorillo, from where we cross the Guadiaro bridge to find ourselves back where we began, El Secadero.

This route can be followed on foot, on horseback, or by bicycle, apart from during the rainy season when the crossing of the Genal and Guadiaro becomes difficult. If, on the other hand, one is using a vehicle, it is not possible to complete the whole circuit.



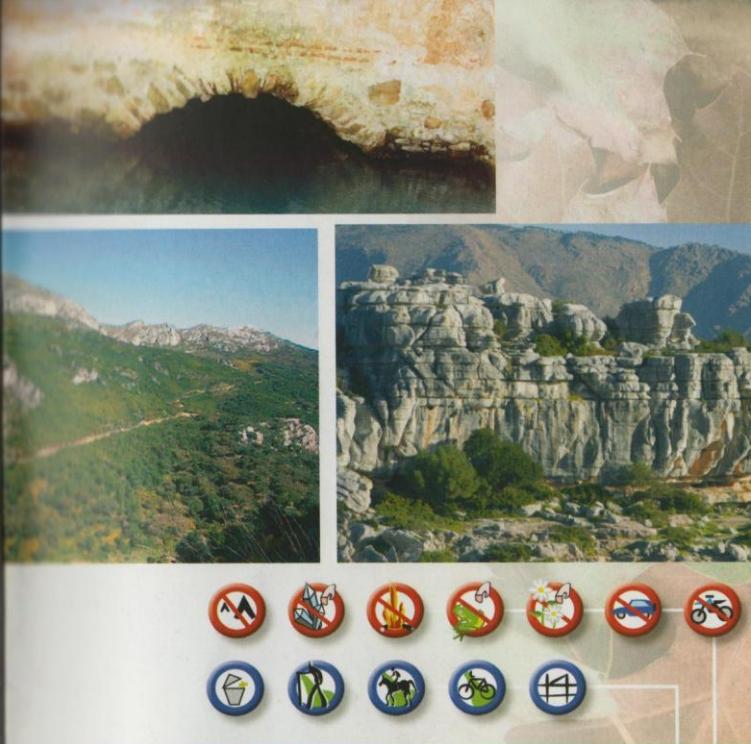
RUTA 10 ROUTE 10

Los Baños



Descripción/Description

La salida se realiza desde Casares, donde tomamos la Calle Molinos en dirección a los Arenales, pasado un pequeño collado junto al nuevo cementerio. Bajamos entre parcelas de monte mediterráneo y pastizal hasta la unión del Arroyo de los Molinos con el Albarrán, que forman el río Manilva, junto al Molino de la Americana; desde allí, por la margen izquierda del río, subimos por la ladera derecha del valle para salvar una cerrada y volver a bajar hacia el Molino del Madrileño, atravesando una caballeriza y divisando las ruinas del Molino Cancón y su puente metálico. El camino remonta la ladera izquierda del valle alejándose de nuevo del río para salvar un desfiladero fluvial muy espectacular rodeado de las formaciones kársticas de la Sierra de Utrera, desde donde divisiaremos la costa rodeados de un denso matorral formado por la sabina costera. El camino baja pasando junto a un algarrobo de dimensiones notables y tras cruzar el río y pasar a su margen derecha, continúa paralelo a una acequia en ruinas que conduce hasta el Molino de la Ánimas, recientemente rehabilitado, desde donde por una pista de tierra llegaremos pronto a los Baños de la Hedionda.



Distancia/Distance: 6,5 km.

Duración/Duration: 2 h.

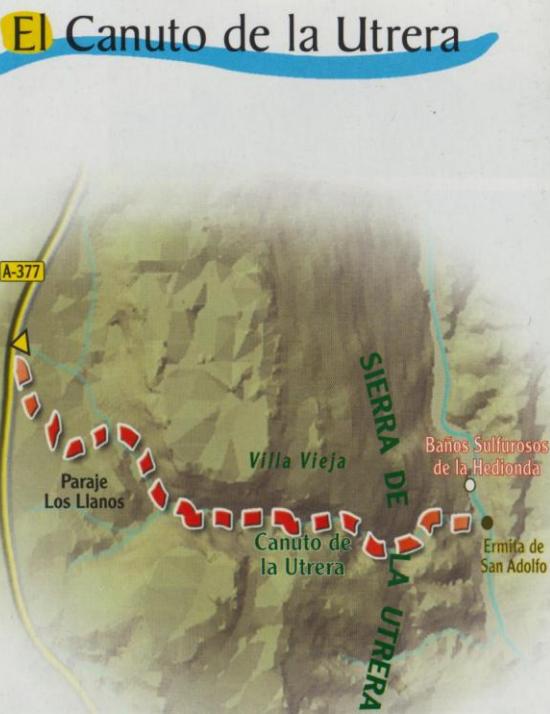
Dificultad/Difficulty: Media-Baja / Medium-Low

Modalidad/Method: a pie / on foot



The route begins in Casares, where we take Calle Molinos in the direction of Los Arenales, passing by a small hill next to the new cemetery. We descend between expanses of Mediterranean forest and pastureland to the junction between the Los Molinos and Albarrán streams, which form the river Manilva, next to the Molino de la Americana. From there, taking the left bank of the river, we climb the right hand side of the valley climbing a hill, before descending once again towards the Molino del Madrileño, passing through some stables and getting a view of the ruins of the Molino Cancón mill and its metal bridge. The route returns up the left side of the valley, moving away from the river once again to cross a spectacular canyon surrounded by the karst formations of the Sierra de Utrera, from where we have a good view of the coast and areas densely populated by coastal savines. The route descends, passing a carob tree of considerable size, and then, once having crossed the river onto its right bank, continues alongside a broken irrigation channel which leads to the recently restored Molino de la Ánimas mill. From there, taking a dirt track, we quickly arrive at the Baths of La Hedionda.

RUTA ROUTE II



Descripción/Description

El sendero parte de la carretera A-377, en un carril que conduce al paraje de "Los Llanos". La ruta sigue este carril, pasando por una zona de viviendas, la cuál debemos atravesar y, según las indicaciones, continuar el camino hasta adentrarnos en el interior del Canuto de la Utrera, donde llegaremos a una zona donde, en los años 70 se realizaron prospecciones petrolíferas. A partir de aquí y hasta el final del sendero, el camino se estrecha y se dificulta considerablemente, ya que transcurre por el cauce del arroyo, recomendándose mayor precaución en épocas de humedad.

Cabe destacar de esta ruta, los conocidos Baños de la Hedionda, a escasos metros del final del sendero, y la posibilidad de contemplar y pasear por la Sierra de la Utrera, un conjunto kárstico de una gran riqueza patrimonial a niveles natural, paleontológico y arqueológico, y de una belleza paisajística única en la comarca.

La ruta puede hacerse en sentido contrario, aunque con mayor dificultad en el primer tramo.



Distancia/Distance: 2,4 km.

Duración/Duration: 1 h.

Dificultad/Difficulty: Media-Alta / Medium-High

Modalidad/Method: a pie / on foot

The route begins by taking a pathway off the A-377 which eventually leads to the natural landscape of "Los Llanos". Following the signs and crossing an area of houses, we continue until we find ourselves in the Canuto de la Utrera. After passing through an area where oil prospecting operations took place in the 1970s, the pathway becomes narrower and considerably more difficult to negotiate as it follows the course of a stream, and special care should be taken during rainy periods.



The route offers the perfect opportunity to appreciate the natural beauty of the Sierra de la Utrera, an area of Karstic formations which have a rich paleontological and archaeological heritage and are a unique feature of the landscape. Of particular interest are the well known Baños de la Hedionda baths, very near to the end of the route.

The route can be followed in the opposite direction although this means that the first part is the most difficult.



Ayuntamiento de Casares

OFICINA DE TURISMO

Tfno.: 952 895 521

Fax: 952 894 017

e-mail: turismo@casares.es

www.casares.es

